

00965

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2019

**MTT-014 : TRANSLATION AND INDIAN
LANGUAGES**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

-
- Note :** (i) *Answer any five questions.*
(ii) *Last question is compulsory.*
(iii) *All questions carry equal marks.*
-

1. Discuss the classification of the languages families spoken in India and the languages spoken in Indo-Aryan sub-branch.
2. Elucidate the structural features of Munda languages.
3. Elaborate the classification of Sino-Tibetan languages.
4. Elucidate the developmental phases of Modern Indian Languages and discuss the literature of any two languages with example.
5. What do you understand by Equivalence theory in translation ? Discuss with example.

6. Discuss in detail various dimensions of Indian Multilingualism.
 7. Write a detailed note on Nation building and translation in India.
 8. What do you understand by classical literature ? Discuss the translations of major Sanskrit classics.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Bilinguality in Educational Sector
 - (b) Problems of translating Indian Classics
 - (c) Multilingualism and mental development
 - (d) Nation-Building and translation with reference to Europe.
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2019

एम.टी.टी.-014 : अनुवाद एवं भारतीय भाषाएं

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) अंतिम प्रश्न अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारत में बोली जाने वाली भाषाओं के पारिवारिक वर्गीकरण तथा भारतीय-आर्य उपशाखा में बोली जाने वाली भाषाओं की चर्चा कीजिए।
2. मुण्डा भाषाओं की संरचनागत विशेषताओं पर प्रकाश डालिए।
3. चीनी-तिब्बती भाषाओं के वर्गीकरण पर विस्तार से लिखिए।
4. आधुनिक भारतीय भाषाओं की विकास-यात्रा पर प्रकाश डालिए तथा किन्हीं दो भाषाओं के साहित्य की सोदाहरण चर्चा कीजिए।
5. अनुवाद में समतुल्यता के सिद्धांत से आपका क्या अभिप्राय है? सोदाहरण चर्चा कीजिए।

6. भारतीय बहुभाषिकता के विभिन्न आयामों की विस्तार से चर्चा कीजिए।
7. 'भारत में राष्ट्र निर्माण और अनुवाद' पर एक विस्तृत लेख लिखिए।
8. कालजयी साहित्य से आप क्या समझते हैं? संस्कृत की प्रमुख कालजयी रचनाओं के अनुवादों की चर्चा कीजिए।
9. किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
- (a) शिक्षा के क्षेत्र में द्विभाषिकता
 - (b) भारतीय कालजयी साहित्य के अनुवाद की समस्याएँ
 - (c) बहुभाषिकता और मानसिक विकास
 - (d) यूरोप के संदर्भ में राष्ट्र-निर्माण और अनुवाद
-